

Bibliography

- Alwasilah, A. C. (2000). *Pokoknya Kualitatif: Dasar – dasar Merancang dan Melakukan Penelitian Kualitatif*. PT Dunia Pustaka Jaya. Jakarta.
- . (2008). Release Dates for Sherlock Holmes. [Online]. Available on: <http://www.imdb.com/title/tt0988045/releaseinfo#akas> [February 28, 2010]
- Abdellah, Solhy A. (2004). The Translator Dilemma—Implicatures and the role of the translator. In *Translation Journal and the Author*. [Online]. Vol 8, No. 2. Available on: <http://accurapid.com/journal/28liter.htm>. [February 3, 2010].
- Baker, Mona. (1992). *In Other Words: A Coursebook on Translation*. London: Routledge.
- _____. (1998). *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*. Routledge. London and New York.
- Catford, J. C. (1965). *A Linguistic theory of Translation*. London: Oxford University Press.
- Delisle, J. et al. (1999). *Translation Terminology*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.
- Elam M, Aldo. (2001). *Analisis Makna Implisit Pada Novel Harry Potter and the Prisoner of Azkaban Karya J. K. Rowling dan Terjemahannya*. Bachelor Degree Thesis at UNPAD Bandung: Unpublished.
- Emilia, E. (2008). *Menulis Tesis dan Disertasi*. Penerbit Alfabeta. Bandung
- Fraenkel, J.R. and Norman, E.W. (1993). *How to Design and Evaluate Research in Education 2nd Edition*. New York: Mc-Graw-Hill Inc.
- Hatim, B. and Munday, J. (2004). *Translation: An Advanced Resource Book*. Routledge. New York.
- Jing, MA., Su-zhen, REN. (2008). *Skopos Theory and Translating Strategies of Cultural Elements in Tourism Texts*. [online]. Available on: <http://www.linguist.org.cn/doc/su200809/su20080906.pdf>. [February 20, 2011]

- Johnson, Mike. (2008). *Sherlock Holmes*. [Online]. Available on: www.raindance.co.uk/site/picture/upload/.../Sherlock_Holmes.pdf -. [January 30, 2010]
- Larson, Mildred B. (1984). *Meaning-Based Translation: A Guide to Cross-Language Equivalence*. United States of America.
- Leonardi, Vanessa. (2000). Equivalence in Translation: Between Myth and Reality. . In *Translation Journal and the Author 2000* [Online], Vol 4 (4), 3 pages. Available on: <http://translationjournal.net/journal/14equiv.htm>. [February 3, 2010]
- Maxwell, J.A. (1996). *Qualitative Research Design: An Interactive Approach*. Sage Publications. New Delhi.
- Moleong, L.J. (2000). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Penerbit PT Remaja Rosdakarya. Bandung.
- Mulyono, Lukito. (2007). *An Analysis of Subtitling Strategies of Spider-Man 2 Film*. Bachelor Degree Thesis at FPBS UPI Bandung: Unpublished.
- Munday, J. (2001). *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. Routledge. New York.
- Newmark, Peter. (1988). *A Textbook of Translation*. London: Prentice Hall International.
- Nida, E. A. and Taber, C. R. (1969). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J. Brill.
- Noverino, Romel. (2007). *the Translation of English Implicit Meaning Into Indonesian in the Novel One Two Buckle My Shoe*. [Online]. Available on: http://repository.gunadarma.ac.id:8000/f6_887.pdf. [February 09, 2010]
- Paltridge, Brian. (2006). *Discourse Analysis An Introduction*. London: MPG Books Ltd, Bodmin, Cornwall.
- Sandelowski, Margarete. (2009). *Focus on Research Methods Whatever Happened to Qualitative Description?*[online]. Available on: <http://docs.google.com/viewer?a=v&q=cache:lkDL9A7RbtQJ:pages.cpsc.ucal>

gary.ca/~sillito/cpsc-601.23/readings/sandelowski-2000.pdf. [January, 28 2010]

Sofyan, Rudi. (2009). *Topical Theme Shift in Factual English-Bahasa Indonesia Translation on Reconstruction of Sinabang Port Specifications*. Post Graduate School Thesis at Universitas Sumatra Utara: Unpublished.

Spanakaki, Katia. (2007). Translating Humor for Subtitling. In *Translation Journal and the Author*. [Online]. Vol 11, No. 2. Available on: <http://translationjournal.net/journal/40humor.htm>. [February 3, 2010].

Sukair. (2009). *Sherlock Holmes 2009 DVDScr*. [Online]. Available on: <http://subscene.com/indonesian/Sherlock-Holmes/subtitle-306445.aspx>. [January, 30 2010]

Szarkowska, Agnieszka. (2005). The Power of Film Translation. In *Translation Journal and the Author 2005* [Online], Vol 9 (2), 16 pages. Available on: <http://accurapid.com/journal/32film.htm>. [February 3, 2010]

Tim Penyusun pedoman penulisan. (2006). *Pedoman Penulisan Karya Ilmiah*. Universitas Pendidikan Indonesia.

Tytler, F.A. (1907). *Essay on the Principle of Translation*. London : J.M. Dent & Sons LTD. and New York: E.P. Dutton & CO. INC.

Zaky, Magdy M. (2000). Translation and Meaning. In *Translation Journal and the Author 2000* [Online], Vol 4 (4), 2 pages. Available on: <http://translationjournal.net/journal//14theory.htm>. [February 3, 2010]